

## 評論

財團法人寶島客家電臺，2015，〈曉嬈姊妹儕（客家姊妹會）廣播節目紀錄片〉。《YouTube》。30 分鐘 49 秒。

---

李宇昇\* 銘傳大學資訊傳播工程學系助理教授

徐智俊 臺灣師範大學應用華語文學研究所研究生

### 一、源由

「財團法人寶島客家廣播電臺」所製作的節目《曉嬈姊妹儕》，\*\* 榮獲文化部影視局民國 103 年度（2014）「補助廣播產業開創新服務模式及多元內容徵選案」的經費補助。《曉嬈姊妹儕》因節目內容之創意及完整性、數位應用服務及整合行銷規劃完整性及創新性、收聽時段、涵蓋範圍及預期效益、經費及資源配置合理性等面向，在文史藝術類型的節目上獲得評審們的青睞。

《曉嬈姊妹儕》由客家歌謠創作者羅思容及資深客家工作者阿俊共同主持。節目總共 26 集，以介紹 26 位傑出客家女性為主軸。每集不含廣告為 58 分鐘，以客語為主，華語為輔。播送起迄日期為 2014 年 8 月 2 日至 2015 年 1 月 24 日，播送時段為每週六下午 2 點到 3 點，播送地區為北北基、宜蘭、桃竹苗部份地區。

為了符合文化部影視局針對「數位創新應用服務」項目的補助要求，《曉嬈姊妹儕》在執行節目製作的同時，增加了同名影像紀錄片，

---

\* E-mail: ysli@mail.mcu.edu.tw

投稿日期：2015 年 4 月 7 日

接受刊登日期：2015 年 6 月 25 日

Date of Submission: April 7, 2015

Accepted Date: June 25, 2015

\*\* 中文意即《客家姊妹會》。

由銘傳大學資訊傳播工程學系的學生群負責拍攝（財團法人寶島客家電臺 2015）。這個發想不僅讓廣播只有聲音，更能將內容以影音紀錄片表現，達到節目多元化呈現，並能將成果留下來作為數位典藏。

## 二、內容介紹

根據客語的解釋，《曉嬈姊妹儕》的「曉」為通曉之意，「嬈」表示女性之美，而「姊妹儕」則表示姊妹們，所以此名稱是希望讓閱聽眾可以曉得、了解，並真正去體會女性之美與魅。訪談內容圍繞在兩個單元：第一單元為「老頭擺个相本簿仔」，指的是「以前的老相簿」，藉由專訪女性人物提供一張相片，敘述背後的過往；而第二單元為「細妹恁靚个花園」，「細妹恁靚」是指「女生真美真漂亮」，藉由兩位主持人的深度訪談，及透過受訪者自選認同的花朵加以闡述，讓閱聽眾悠遊在奇幻的女性花園中。

然而，針對同名《曉嬈姊妹儕》紀錄片，總長 30 分鐘，內容以彭筱茵<sup>1</sup>及涂月華<sup>2</sup>為代表，截取她們的實景採訪為畫面主軸，佔三分之二的片長，其餘 24 位來賓<sup>3</sup>則採用她們的受訪相片，分別出現在片頭及片尾。紀錄片先有兩分鐘的開場片頭，接著開始 10 分鐘彭筱茵的專訪。內容除了她的受訪畫面之外，也穿插著舞團成員練舞鏡頭，以及過去的表演片段。紀錄片從 12 分鐘後開始是涂月華的 10 分鐘專訪，當中有不少過去及現在的居家環境相片，以及食物、花草景觀入鏡。最後，在羅思容的《七層塔介滋味》為背景音樂下，其餘 24 位受訪者的自選相片

1 舞蹈生態系藝術創意總監。

2 作家兼廣播節目主持人。

3 袁碧雯，張典婉，黃子鏗，張美煜，莫愛芳，林瑞珠，賴香伶，賴玉枝，鍾君竺，譚惠貞，方滿珍，陳玉蟾，徐文珍，彭雅玲，溫尹嫻，張馨月，李文攻，彭韶君，彭郁雯，徐堰鈴，蔣絮安，劉惠月，羅茵茵，陳慧如。

及她們受訪時所拍的相片一張張淡入、淡出的出現，然後紀錄片慢慢帶入拍片花絮的影像後就正式結束。

### 三、紀錄片角度

以紀錄片為廣播節目增添其附加價值是一大創新，不過以一個強調聲音內容的平臺跨足到以影像為主的媒體，在文本的表現上就差強人意。姑且不做形式上的評論，因為這可能牽涉到實際拍攝預算的問題，例如，僅用其中兩位客家女性為代表，轉換成 30 分鐘的影片，是否真能達到此紀錄片的目的？我們首先要了解紀錄片是有其自身的價值，縱使「紀實的紀錄片與虛構的劇情片彼此的分野其實並非涇渭分明」（李道明 2009：79）。根據紀錄片之父葛理森（John Grierson）於 1926 年率先提出紀錄片一詞的定義：「對真實事物做一種有創意的處理」（a creative treatment of reality），他認為，紀錄片是以某個觀點對真實世界的詮釋，並且應要同時具備藝術性，及扮演社會改革的工具（Rotha 1952; Hardy 1971）。學者林道明（2002）也認為，紀錄片是有觀點的，而且通常是要有代表個人觀點的紀錄片才被當成藝術品，否則可能會被認為是宣傳片。

在實際播出的廣播節目，涂月華專訪是第 7 集，安排在 103 年 9 月 13 日播映（林靖騰 2014），而彭筱茵是第 13 集，安排在 103 年 10 月 25 日播映。雖然這個順序在紀錄片中對調過來，可能是為了創意需求而有如此策略性的處理，且並未對敘事脈絡有任何影響，然而，「個人觀點」的欠缺卻是值得思考的。這部紀錄片究竟在探討什麼？如果是以客家女性的角度看世界，讓社會大眾了解客家特質與精神，同名廣播節目已經達到此一目的。如果紀錄片本身沒有呈現獨立於廣播節目以外的

價值，它的存在只是錦上添花，可惜了花錢製作的成本。

如果要發揮紀錄片的優勢，可以將廣播節目所傳遞的聲音訊息再深度化。也就是說，除了忠實紀錄主持人的採訪過程之外，針對所提及的人、事、物進行後續的相關資料搜集，這不僅可以驗證受訪者的人生經驗，更可以探討隱藏在受訪者背後的故事，讓受訪者的刻劃更加生動。如此，此紀錄片不會只淪為一部有畫面的廣播節目而已。

然而，如果因為這部紀錄片是廣播節目的延伸，受限於廣播原本的型態，無法以傳統紀錄片的製作方式和目的來執行，這或許可視為混血型 (hybrid) 的紀錄片，是新文類 (genre) 的出現。它的獨特性表現在敘事結構、拍攝、剪輯等面向上。這種與眾不同的紀錄片的製作價值及能否達到電臺所預期的效果，值得未來進行探討。

#### 四、客家觀點

若是回歸到以發揚客家文化的初衷，紀錄片的表現力度也稍嫌不足。雖然在現實生活中，涂月華與彭筱茵的優越成就是無可比較，但是以客家觀點來審視，涂月華的表現優於彭筱茵兩點：客語流利度與文化認同 (cultural identification)。在彭筱茵的訪談中，有很多地方是以國語來替代，甚至主持人從旁在教導及修正她的四縣客語。這或許可以視為紀錄片中應有的自然呈現，但是這種現象若讓節目宗旨打了折扣，兩者之間的得失則應該重新考量。

「文化認同」是指在自己和一個文化之間建立聯繫的過程 (Reber 1995)，而語言就是聯繫的其中一種方式，可以用來表達與維繫文化 (Wood 2014)。所以，對於積進派的客家文化人士來說，不能說或是說不流利的客語是對文化認同的不足。雖然也有不少不會說客語的人士

認同客家文化，可是在客家文化仍處於「同志仍需努力」的階段，彭筱茵的客語能力因此負有語言復振的期許。

再來，在彭筱茵的訪談中，她首先提到小菊花是自己的代表花，然後就提到她是如何與舞蹈結緣的。她尤其談到所創立的「舞蹈生態系」啟蒙老師伊莉莎白·陶曼博士<sup>4</sup>，在整個訪談比重上佔有相當的份量。另外，在畫面的處理上，也大量剪輯了在國外演出的相片及影片。雖然她也提到先生與父母，但是，這些元素跟客家文化的關連性在那裏？在訪談結束時，畫面出現了「舞蹈、自然、客家合而為一，從心靈深處熱愛舞蹈、熱愛客家」等文字，不禁讓人感覺這樣的結論有些牽強，彭筱茵並沒有將自己與客家文化做上連結。

相對的，涂月華的四縣客語非常流利，在解釋茼蒿花為自己的代表花之後，很快的進入文化認同的訪談內容。當她自述，剛上臺北被問說是客家人時：

講到這，我就想到我剛上臺北的時候，因為苗栗全部都是客家人，不會覺得自己是客家人有什麼特別的。我記得剛上臺北我十五歲而已，人家問「妳住哪？」，「苗栗」，「那妳是客家人」。我就很開心，「是啊，我是客家人」。

涂月華對於客家的態度是正向且積極的：

我覺得我這樣的生長環境，教出的我自己，我的自信來自於說，我了解我自己的優點和缺點。這部分的話，其實我還滿

4 伊莉莎白·陶曼博士是澳洲人，來到臺灣已經43年。她是彭筱茵就讀北藝大研究所時的老師。她草創澳洲舞蹈劇場，已經推動澳洲現代舞50年。

感謝客家這個環境。

我也是 40 歲以後才撿回來的〔對客家的認同〕，那個撿回來的動機就是我知道我是客家人。

涂月華未來想留給女兒的就是客家：

我想要教給我女兒的，其實我講真的，就是回歸到最後，我想要交給她的其實是最傳統的客家。

但是我對我女兒有一種要求就是說，你〔主持人〕剛剛問「會帶她回來山上嗎？」，「當然會。」，「為什麼會？」不要忘記妳〔女兒〕的血液裡面有客家。

在涂月華的片段結束時，畫面出現「好山、好水、好環境、好食物，孕育了最真的我」，跟受訪內容所提及的苗栗美麗家鄉及阿婆的傳統食物前後相呼應，做了相當完美的脈絡連結。

## 五、女性立場

這個標榜以女性為主題的紀錄片，可惜在兩性議題上的描述卻不夠明確。並非受訪者是女性，她們所表達的內容就自動視為女性觀點，她們常常只是說出世俗上大眾可以接受的認知，而並非自己真正的想法。以女性立場這一點來說，涂月華的表現仍是優於彭筱茵。雖然彭筱茵對自己的人生有著不屈不撓、追求自我價值的精神，可是，她所欠缺的是

歸因於客家背景的連結。這時候，主持人有沒有暗示彭筱茵這個文化連結，提供發揮的空間，引發真情流露，是一大關鍵。

涂月華以自己阿婆的生活教育為例，代表客家婦女蕙質蘭心的地方：

對我來說，那是我阿婆疼惜子孫的愛心。就說，她在的時候，這些箱子裡面才有茼蒿，有茼蒿就有湯圓，有湯圓就吃的到她的愛心這樣子。她每次她要煮的那些菜，她其實她全部都想好的，我〔阿婆〕哪時候種下去，哪時候收成，哪時候要煮湯圓，哪時候採摘，我認為這是客家婦女最蕙質蘭心的地方。

她〔阿婆〕生活之中自然、有規矩，有規矩她就教妳。還有菜放在桌上，哪邊是桌心，要怎麼擺，她也會教你要放正。不過她說，我們老人家前面要放什麼，小孩前面要擺什麼，今天煮什麼菜要擺什麼，其實我覺得那個是一個很棒的一個生活教育。就是說從小就這樣教，會教出一種體貼，會教出小孩對於妳家人的愛，妳關心家裡每個人的需求。

我阿婆就是這樣的人，我從小就看她要求自己很嚴格，但是她不會去強迫，不會去強求她身邊的人的標準跟她一樣，她就認真將她分內的事情做到標準很高，她所有的注意力都集中在她自己的標準。

雖然外界對客家女性仍存有刻板印象，但是涂月華對身為客家女性的信

心：

客家給人負面印象，但是客家女生給人家的印象大部分是正面印象比較多。

但是現在的時代真的比較不一樣，但是有一部分我覺得，我喜歡我自己的客家妹，不是因為別人對我的讚美，不是，是剛剛來說，傳統的家庭教育來說，我對事情的處理應變，我有自己的，游〔迎〕刃有餘。

## 六、結論

以一個廣播節目來說，《曉嬈姊妹儕》已經遠遠超過一般廣播擁有的製作規模，這對於一向處於弱勢的媒體，是可喜之處。縱使其同名紀錄片有上述美中不足之處，但是其幾近電視節目的完整架構，也是讓人驚豔。若是未來能將製作紀錄片的經驗，推出電視版的傑出客家女性專訪，涵蓋所有 26 位受訪者對客家女性的多元觀點，這也算是《曉嬈姊妹儕》榮獲文化部獎勵的延伸價值，值得讓我們引領期待。

## 參考文獻

李道明，2002，《臺灣紀錄片研究書目與文獻選集》。臺北：行政院文化建設委員會。

\_\_\_\_\_，2009，〈從紀錄片的定義思索紀錄片與劇情片的混血形式〉。  
《戲劇學刊》10：79-109。

- 林靖騰，2014，〈曉嬈姊妹儕·寶島客家電臺（第七集·來賓名稱：涂月華）〉。《Youtube》，10月2日。 <https://www.youtube.com/watch?v=WMQzFy8h5Rw>，取用日期：2015年4月1日。
- 財團法人寶島客家電臺，2015，〈曉嬈姊妹儕（客家姊妹會）廣播節目紀錄片〉。《YouTube》，2月23日。 <https://www.youtube.com/watch?v=CG3S5bG0lbk&spfreload=10>，取用日期：2015年8月19日。
- Hardy, F., 1971, *Grierson on Documentary*. New York: Praeger Publishers.
- Reber, A. S., 1995, *The Penguin Dictionary of Psychology* (2<sup>nd</sup> ed.). USA: Penguin.
- Rotha, P., 1952, *Documentary Film: The Use of the Film Medium to Interpret Creatively and in Social Terms the Life of the People as it Exists in Reality* (3<sup>rd</sup> ed.). London: Faber and Faber.
- Wood, J. T., 2014, *Communication Mosaics: An Introduction to the Field of Communication* (7<sup>th</sup> ed.). Singapore: Wadsworth.

